

SUTURA ENDOSKOPIKOAK APLIKATZEKO BAIMEN INFORMATUA

CONSENTIMIENTO INFORMADO PARA LA APLICACIÓN DE SUTURAS ENDOSCÓPICAS

A. IDENTIFIKAZIOA:

MEDIKU ARDURADUNAREN IZENA:
..... Data:

B. INFORMAZIOA:

Teknikaren helburu nagusia digestio-traktuan sor litezkeen lesioak, ihesak, zuloak eta/edo zulaketak sendatzea da, josturak jarritz.

Prozedura anestesia OROKORRAREKIN egiten dela jakinarazi didate, eta horren guztiaren berri emango dit mediku arduradunak.

Medikuak azaldu didanez, teknika hau ahotik bideo kamera bat daraman endoskopia malgu bat sartzean datza, orratz bat eta jostura-hari batzuk dituen, eta horrek zuloak ixtea edo akats edo organo baten barne-egitura aldatzea ahalbidetzen du. Zauriak eskatzen duen beste jostura-puntu jarriko dira.

C. ARRISKUAK ETA KONPLIKAZIOAK:

Era berean, jakinarazi didate eta ulertu dut teknika endoskopiko hori egin ondoren distentsio abdominala ager daitekeela, endoskopia airea edo CO2 injektatzea eskatzen duelako nahitaez; oro har, aire hori minutu edo ordu gutxitan kanporatzen da, eta, beraz, abdomeneko distentsioaren sintomak desagertzen dira. Normalean, ospitalean egongo naiz sendatu arte.

Ulertzen dut, halaber, teknika behar bezala erabili arren, nahi ez diren ondorioak edo konplikazioak gerta daitezkeela. Albo-ondorio ohikoena ezarriko mina eta sabeleko mina dira.

Beste albo-ondorio arraroago batzuk honako hauek dira: erreakzio alergikoa, flebitis, larruazalpeko enfisema (azalaren azpitik irratitzen den airea), hipotentsioa, bronkio-aspirazioa. Ez da ohikoagoa odoljarioa sortzea. Digestio-hemorragia ebakuntza egin bitartean edo atzeratuta gerta daiteke, egun batzuen buruan.

A. IDENTIFICACIÓN:

NOMBRE DEL MEDICO RESPONSABLE:
..... Fecha:

B. INFORMACIÓN:

El propósito principal de la técnica es la curación de lesiones, fugas, orificios y/o perforaciones que se hubieran podido producir en el tracto digestivo, mediante la colocación de suturas.

He sido informado que el procedimiento suele llevarse a cabo con anestesia GENERAL, de todo lo cual me informará el médico responsable de la misma.

El médico me ha explicado que esta técnica consiste en introducir un endoscopio flexible por la boca que lleva una cámara de vídeo, que tiene integrada una aguja y unos hilos de sutura, lo que permite cerrar orificios o modificar la estructura interna de un defecto o un órgano. Se colocan tantos puntos de sutura como pueda exigir el tipo de lesión.

C. RIESGOS Y COMPLICACIONES:

También he sido informado y comprendo que tras realización de esta técnica endoscópica puede aparecer distensión abdominal, debido a que la endoscopia requiere forzosamente de la inyección de aire o CO2; por lo general, este aire se expulsa en pocos minutos u horas, con lo que ceden los síntomas de distensión abdominal. Por lo general, permaneceré ingresado en observación hasta que me encuentre recuperado.

Comprendo igualmente que, a pesar de la correcta realización de la técnica, pueden acontecer efectos indeseables o complicaciones. El efecto secundario más frecuente es la molestia en la garganta y el dolor abdominal. Otros efectos secundarios más raros son: reacción alérgica, flebitis, enfisema subcutáneo (aire que se desliza por debajo de la piel), hipotensión, aspiración bronquial. Más infrecuentemente se puede producir hemorragia. La hemorragia digestiva puede ocurrir durante la operación o de forma retardada, al cabo de unos días.



Lehenengo kasuan, elektrokoaguladoreen bidez konpon daiteke; aldiz, atzeratutako odoljarioak beste endoskopia bat eskatzen du, odoljarioaren puntua identifikatu eta tratatzeko. Zulaketa geroratua edo berehalakoa beste konplikazio bat da, baina zulaketa bat gertatzen denean infekzio larriekin batera gerta daiteke, gertatzen den leku anatomikoaren arabera. Konplikazio horiek tratamendu medikoa edo kirurgikoa egitera behartu dezakete.

Oso kasu berezietan, jostura endoskopikoak aplikatzea heriotza-kausa izan daiteke, konplikazioen bilakaera txarragatik.

OSPITALEAK BEHAR DIREN BITARTEKOAK IZANGO DITU PREST, GERTA DAITEZKEEN KONPLIKAZIOAK TRATATZEKO.

D. ESAN IEZAGUZU:

Halakorik baduzu, esan behar diguzu: medikamentuekiko alergiak, koagulazioaren asaldurak, bihotz-biriketako gaixotasunak, protesiak, taupada-markagailuak, egungo medikazioa, edo beste edozein kontu; izan ere, arriskuen edo konplikazioen maiztasuna edo larritasuna handiagoa izan daiteke haien eraginez.

E. ARRISKU PERTSONALAK:

Egoera pertsonal espezifikoek eta gaixotasunek (diabetesak, arteri hipertentsioak, anemiak...) arriskuen eta konplikazioen maiztasuna handitu dezakete. Medikuak zure kasuak dituen arrisku espezifikoak jakinarazi dizkizu.

F. ORDEZKO AUKERAK:

Medikuak teknika horren alternatiben berri eman dit, hala nola tratamendu kirurgikoa edo tratamendu mediko kontserbatzailea. Aukera izan dut medikuarekin komentatzeko zer desberdintasun, abantaila/desabantaila eta arrisku dauden beste kasu batzuetan, eta baloratu da, nire kasuan, hori dela tratamendurik egokiena.

En el primer caso se puede resolver mediante electrocoaguladores mientras que, la hemorragia retardada requiere una nueva endoscopia para identificar y tratar el punto de la hemorragia. La perforación diferida o inmediata es otra complicación, pero cuando ocurre una perforación puede acompañarse de infecciones graves que dependerán del lugar anatómico en que se produzca. Estas complicaciones pueden obligar a tratamiento médico o quirúrgico.

En casos muy excepcionales, la aplicación de suturas endoscópicas puede ser causa de mortalidad debido a la evolución desfavorable de sus complicaciones.

EL HOSPITAL PONDRÁ A SU DISPOSICIÓN LOS MEDIOS NECESARIOS PARA TRATAR ESTAS POSIBLES COMPLICACIONES.

D. AVÍSENOS:

Es necesario que nos advierta de posibles alergias medicamentosas, alteraciones de la coagulación, enfermedades cardiopulmonares, existencia de prótesis, marcapasos, medicaciones actuales o cualquier otra circunstancia, ya que pueden aumentar la frecuencia o la gravedad de riesgos o complicaciones.

E.-RIESGOS PERSONALIZADOS:

Algunas circunstancias personales específicas y enfermedades (diabetes, hipertensión arterial, anemia...) pueden aumentar la frecuencia o gravedad de riesgos o complicaciones. Su médico le ha informado acerca de los riesgos específicos en su caso.

F.- ALTERNATIVAS:

El médico me ha informado de las alternativas existentes a esta técnica, como son el tratamiento quirúrgico o el tratamiento médico conservador. He tenido la oportunidad de comentar con el médico las diferencias, ventajas/inconvenientes y riesgos de cada una de las alternativas existentes y que pudieran estar indicadas en otros casos habiéndose considerado que, en mi caso particular, este es el tratamiento más adecuado.



Datuen babesari buruzko oinarritzko informazioa: interesdunari jakinarazten zaio bere datu pertsonalak Osakidetza-Euskal osasun zerbitzuak tratatuko dituela. Tratamendu HISTORIKO KLINIKOaren helburua da pazientearen historia klinikoko datuak izatea, haren jarraipena egiteko eta asistentzia-jarduera kudeatzeko, interes publikoaren izenean edo tratamenduaren arduradunari emandako botere publikoen izenean egindako misio bat betez. Datuak jakinaraz dakizkieke Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailari, GSINi, agintaritzak judizialei eta aseguru-erakundeei. Datuak interesdunak berak, Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailak eta Osakidetza osasun-langileek emandakoak dira. Interesdunak datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, bai eta haien tratamendua mugatzeko edo aurka egiteko ere. Datuak babesteari buruzko informazio gehiago nahi izanez gero, jo webgune honetara:

<https://www.osakidetza.euskadi.eus/datuenbabesa/>

Información básica sobre protección de datos: Se informa a la persona interesada de que sus datos personales serán tratados por Osakidetza – Servicio vasco de salud. La finalidad del tratamiento HISTORIAL CLINICO es la de disponer de los datos de la Historia Clínica del paciente para el seguimiento del mismo y la gestión de la actividad asistencial, conforme al cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento. Pueden realizarse comunicaciones de datos al Departamento de Salud del Gobierno Vasco, al INSS, a autoridades judiciales y entidades aseguradoras. Los datos proceden de la propia persona interesada, del Departamento de Salud del Gobierno Vasco y de personal sanitario de Osakidetza. La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento. Podrá ampliar información en materia de protección de datos en la siguiente dirección web:

<http://www.osakidetza.euskadi.eus/protecciondatos>

DOKUMENTU HAU SINATZEN DUT ONGI IRAKURRI OSTEAN ETA NIRE ZALANTZAK GALDETU ETA ARGITZEKO AUKERA IZAN OSTEAN. BERAZ, ZER EGIN BEHAR DIDATEN ULERTU ONDOREN, ITXARON DAITEZKEEN EMAITZEN ETA HORTIK ERAGIN DAITEZKEEN ARRISKUEN BERRI IZAN ONDOREN

FIRMO ESTE DOCUMENTO DESPUÉS DE HABERLO LEÍDO Y HABER TENIDO LA OPORTUNIDAD DE PREGUNTAR Y ACLARAR MIS DUDAS. POR TANTO, DESPUÉS DE HABER ENTENDIDO LO QUE SE ME VA A HACER, LOS RESULTADOS ESPERADOS Y LOS RIESGOS QUE DE TODO ELLO PUEDAN DERIVARSE.

Paziente/ El Paciente**Pazientearen izen-abizenak**

Nombre, dos apellidos

.....

Sinadura eta data

Firma y fecha



Medikua/EI/La Médico

Medikuaren izen-abizenak eta elkargokide-zk.

Nombre, dos apellidos y nº de colegiado del/de la médico/a

.....

Sinadura eta data

Firma y fecha

Legezko Ordezkaria: adingabekorik edo pazientearen ezgaitasunik egotekotan / Representante legal: en caso de incapacidad del paciente o menor de edad

Legezko ordezkariaren izen-abizenak, NAN eta ahaidetasuna

Nombre, dos apellidos, DNI y parentesco del representante legal

.....

Sinadura eta data

Firma y fecha

Pazientearen edo legezko ordezkariaren ATZERA EGITEA / DESISTIMIENTO del paciente o representante legal

Adierazitako prozedurapean EZ JARTZEAREN irismena eta arriskuak ulertzen ditut. Eta halako baldintzetan atzera egiteko eskubidea egikaritzen dut.

Comprendo el alcance y los riesgos de NO SOMETERME al procedimiento indicado. Y en tales condiciones ejerzo mi derecho de desistimiento

.....

Sinadura eta data

Firma y fecha